



# SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

---

Částka 23

Rozeslána dne 23. června 2010

Cena Kč 21,-

---

O B S A H:

51. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi Ministerstvem vnitra České republiky a Ministerstvem vnitra Slovenské republiky o spolupráci
  52. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Prováděcího protokolu mezi Ministerstvem vnitra České republiky a Ministerstvem vnitra Slovenské republiky k Dohodě mezi vládou České republiky a vládou Slovenské republiky o společném využívání stanovených informačních a archivních fondů vzniklých z činnosti ministerstev vnitra v oblasti vnitřního pořádku a bezpečnosti ze dne 29. října 1992
-

**51****SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 13. května 2010 byla v Bratislavě podepsána Dohoda mezi Ministerstvem vnitra České republiky a Ministerstvem vnitra Slovenské republiky o spolupráci.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 9 odst. 1 dnem podpisu.

České znění Dohody se vyhláší současně.

## DOHODA

### mezi Ministerstvem vnitra České republiky a Ministerstvem vnitra Slovenské republiky o spolupráci

Ministerstvo vnitra České republiky a Ministerstvo vnitra Slovenské republiky (dále jen „smluvní strany“), vedeny přáním přispět k dalšímu rozvoji vzájemných vztahů,

vyjadřující oboustranný zájem využívat všechny formy policejní spolupráce při předcházení, odhalování, objasňování a vyšetřování trestné činnosti,

s náležitým ohledem na ustanovení článků 39 a 40 Úmluvy k provedení Schengenské dohody ze dne 14. června 1985 mezi vládami států Hospodářské unie Beneluxu, Spolkové republiky Německo a Francouzské republiky o postupném odstraňování kontrol na společných hranicích ze dne 19. června 1990, jakož i na platné mezinárodně smluvní dokumenty upravující spolupráci příslušných orgánů v rámci policejní spolupráce a justiční spolupráce v trestních věcech,

se dohodly takto:

#### Článek 1

Smluvní strany si v souladu s vnitrostátními právními předpisy svého státu předají dohodnutý počet tabulek s registrační značkou/evidenčním číslem vozidla, které budou používány při předcházení, odhalování, objasňování a vyšetřování trestné činnosti v souladu s vnitrostátními právními předpisy státu, na jehož území mají být použity.

#### Článek 2

Příslušné orgány smluvních stran si počet tabulek s registrační značkou/evidenčním číslem vozidla, předávaných podle článku 1, jakož i dobu jejich užívání, způsob evidence a způsob předávání dohodnou přímo.

#### Článek 3

(1) V případě dopravní nehody se na vozidlo nevracejí tabulky se skutečnou registrační značkou/skutečným evidenčním číslem vozidla.

(2) V každém případě je účastník dopravní nehody používající tabulku s registrační značkou/evidenčním číslem vozidla státu druhé smluvní strany, předanou na základě této dohody, povinen ihned kontaktovat příslušný orgán své smluvní strany, který informaci obratem předá příslušnému orgánu druhé smluvní strany.

#### Článek 4

V případě ztráty, odcizení, poškození, jiného znehodnocení nebo zneužití tabulky s registrační značkou/evidenčním číslem vozidla, předané podle článku 1, je příslušný orgán smluvní strany užívající tabulku povinen neprodleně tuto skutečnost oznámit příslušnému orgánu druhé smluvní strany. Příslušné orgány smluvních stran přijmou opatření nezbytná ke snížení nebo odvrácení škodlivého následku ztráty, odcizení nebo zneužití tabulky s registrační značkou/evidenčním číslem vozidla.

#### Článek 5

Příslušnými orgány zodpovědnými za provádění této dohody jsou:

– za Ministerstvo vnitra České republiky

Policie České republiky

Útvar speciálních činností služby kriminální policie a vyšetřování

Strojnická 27

Poštovní příhrádka 62/USC

170 89 Praha 7

Česká republika

tel.: +420 974 835 886, +420 974 835 810

fax: +420 974 835 802

– za Ministerstvo vnitra Slovenské republiky  
Prezidium policejního sboru  
Úřad zvláštních policejních činností  
Račianska ul. č. 45  
812 72 Bratislava  
Slovenská republika  
tel.:+421 9610 516 01  
fax:+421 9610 590 41

#### Článek 6

Smluvní strany se navzájem informují o jakýchkoli změnách kontaktních údajů příslušných orgánů uvedených v článku 5.

#### Článek 7

Příslušné orgány smluvních stran komunikují při provádění této dohody přímo v českém nebo slovenském jazyce.

#### Článek 8

Případné spory týkající se výkladu nebo provádění této dohody budou řešeny jednáním mezi smluvními stranami.

#### Článek 9

(1) Tato dohoda vstoupí v platnost dnem podpisu.

(2) Tato dohoda se uzavírá na dobu neurčitou. Každá smluvní strana může tuto dohodu kdykoli vypovědět písemnou formou. V takovém případě její platnost skončí po uplynutí tří (3) měsíců ode dne doručení oznámení o výpovědi druhé smluvní straně.

Dáno v Bratislavě dne 13. května 2010 ve dvou původních vyhotoveních, každé z nich v českém jazyce a slovenském jazyce, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za Ministerstvo vnitra  
České republiky

Mgr. Lenka **Ptáčková Melicharová** v. r.  
náměstkyně ministra vnitra

Za Ministerstvo vnitra  
Slovenské republiky

Jozef **Buček** v. r.  
státní tajemník Ministerstva vnitra

**52****SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 13. května 2010 byl v Bratislavě podepsán Prováděcí protokol mezi Ministerstvem vnitra České republiky a Ministerstvem vnitra Slovenské republiky k Dohodě mezi vládou České republiky a vládou Slovenské republiky o společném využívání stanovených informačních a archivních fondů vzniklých z činnosti ministerstev vnitra v oblasti vnitřního pořádku a bezpečnosti<sup>1)</sup> ze dne 29. října 1992.

Protokol vstoupil v platnost na základě svého článku 4 dnem podpisu.

Podle článku 3 Protokolu dnem vstupu v platnost tohoto protokolu pozbývá platnosti Prováděcí protokol k Dohodě mezi vládou České republiky a vládou Slovenské republiky o společném využívání stanovených informačních a archivních fondů vzniklých z činnosti ministerstev vnitra v oblasti vnitřního pořádku a bezpečnosti, podepsaný v Praze dne 14. prosince 1992, ve znění Dodatku č. 1 k Prováděcímu protokolu ze dne 14. prosince 1992 k Dohodě mezi vládou České republiky a vládou Slovenské republiky o společném využívání stanovených informačních a archivních fondů vzniklých z činnosti ministerstev vnitra v oblasti vnitřního pořádku a bezpečnosti ze dne 29. října 1992, podepsaného v Bratislavě dne 21. dubna 1994, a Dodatku č. 2 k Prováděcímu protokolu ze dne 14. prosince 1992 k Dohodě mezi vládou České republiky a vládou Slovenské republiky o společném využívání stanovených informačních a archivních fondů vzniklých z činnosti ministerstev vnitra v oblasti vnitřního pořádku a bezpečnosti ze dne 29. října 1992, podepsaného v Bratislavě dne 9. září 1994.

České znění Protokolu se vyhláší současně.

---

<sup>1)</sup> Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Slovenské republiky o společném využívání stanovených informačních a archivních fondů vzniklých z činnosti ministerstev vnitra v oblasti vnitřního pořádku a bezpečnosti podepsaná dne 29. října 1992 v Praze byla vyhlášena pod č. 156/1993 Sb.

**PROVÁDĚCÍ PROTOKOL**

mezi

**Ministerstvem vnitra České republiky a****Ministerstvem vnitra Slovenské republiky****k Dohodě mezi vládou České republiky a vládou Slovenské republiky  
o společném využívání stanovených informačních a archivních fondů  
vzniklých z činnosti ministerstev vnitra v oblasti vnitřního pořádku a bezpečnosti  
ze dne 29. října 1992**

Ministerstvo vnitra České republiky a Ministerstvo vnitra Slovenské republiky (dále jen „smluvní strany“),  
na základě článku 7 Dohody mezi vládou České republiky a vládou Slovenské republiky o společném  
využívání stanovených informačních a archivních fondů vzniklých z činnosti ministerstev vnitra v oblasti vnitř-  
ního pořádku a bezpečnosti ze dne 29. října 1992,

se dohodly takto:

**Článek 1**

(1) Ministerstvo vnitra České republiky se zavazuje provozovat manuální ústřední evidenci obyvatel  
do 31. 12. 2013.

(2) Ministerstvo vnitra České republiky se zavazuje zajišťovat výdej informací z manuální ústřední evidence  
obyvatel ve stanovených úředních hodinách, včetně vyřizování písemných dotazů z této evidence.

**Článek 2**

Smluvní strany se informují o vnitrostátních právních předpisech, které upravují vedení správních evidencí  
v působnosti smluvních stran, včetně způsobu poskytování údajů z těchto databází.

**Článek 3**

Dnem vstupu v platnost tohoto protokolu pozbývá platnosti Prováděcí protokol ze dne 14. prosince 1992,  
ve znění Dodatku č. 1 ze dne 21. dubna 1994 a Dodatku č. 2 ze dne 9. září 1994, k Dohodě mezi vládou České  
republiky a vládou Slovenské republiky o společném využívání stanovených informačních a archivních fondů  
vzniklých z činnosti ministerstev vnitra v oblasti vnitřního pořádku a bezpečnosti ze dne 29. října 1992.

**Článek 4**

Tento protokol vstupuje v platnost dnem podpisu a uzavírá se na dobu platnosti Dohody mezi vládou České  
republiky a vládou Slovenské republiky o společném využívání stanovených informačních a archivních fondů  
vzniklých z činnosti ministerstev vnitra v oblasti vnitřního pořádku a bezpečnosti ze dne 29. října 1992.

Dáno v Bratislavě dne 13. května 2010 ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce českém a slovenském, přičemž  
obě znění mají stejnou platnost.

Za Ministerstvo vnitra  
České republiky

Mgr. Lenka **Ptáčková Melicharová** v. r.  
náměstkyně ministra vnitra

Za Ministerstvo vnitra  
Slovenské republiky

Jozef **Buček** v. r.  
státní tajemník Ministerstva vnitra





8 591449 023023

ISSN 1801-0393

**Vydává a tiskne:** Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 287, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, fax: 519 321 417, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2010 činí 5 000,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné – 516 205 176, 516 205 175, objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky-knihkupci – 516 205 175, faxové objednávky – 519 321 417, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej** – **Benešov:** Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 319 045; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Přibíková, J. Švermy 14; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953, tel.: 312 248 323; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice:** Jaroslav Tvrdík, Štursova 10, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; **Most:** Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; **Olomouc:** ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3, **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Denisova 1; **Otrokovice:** Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** LEJHANEC, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** Typos, tiskařské závody, s. r. o., Úslavská 2, EDICUM, Bačická 15, Technické normy, Na Roudné 5, Vydavatelství a naklad. Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 1:** NEOLUXOR, Na Poříčí 25, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; **Praha 4:** SEVT, a. s., Jihlavská 405; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17, PERIODIKA, Komornická 6; **Praha 8:** Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Sokolovská 35, tel.: 224 813 548; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po-pá 7-12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@abonent.cz, DOVOZ TISKU SUWECO CZ, Klečákova 347; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; **Přerov:** Odborné knihkupectví, Bartošova 9, Jana Honková-YAHO-i-centrum, Komenského 38; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel./fax: 352 605 959; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Zavadilská 786; **Teplice:** Knihkupectví L&N, Kapelní 4; **Ústí nad Labem:** PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Kartoony, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírky zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 475 501 773, www.kartoon.cz, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Zatec:** Simona Novotná, Brázda-prodejna u pivovaru, Žižkovo nám. 76, Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace:** informace na tel. číslo 516 205 175. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.